

**EU-Datenschutz-Verordnung 2016/679 vom
27.04.2016**

**Regolamento UE sulla Protezione dei dati
personali 2016/679 del 27.04.2016**

Privacy

Datenschutz

Protezione Dati

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ALLGEMEINE INFORMATION	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, GENERALE
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento dei dati
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.	I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.
Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.	Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.
Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten	Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati
Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.	Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.
Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexu-	Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

ellen Orientierung einer natürlichen Person.	
Verarbeitungsmethoden	Modalità del trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten	Non fornire i dati comporta
hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen	Durata temporale dei trattamenti e della

und der Speicherung der personenbezogenen Daten	conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirchplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Paolo Dalmongo, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Marlengo, Piazza della Chiesa, 1 ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è l'Avv. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14
der EU-Verordnung 2016/679 – ÖFFENTLICHE ARBEITEN del Regolamento UE 2016/679 – LAVORI PUBBLICI**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personali, prevede la tutela della riser- Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge- vatezza dei dati personali relativi alle perso- ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi- dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfül- vamente per lo svolgimento di funzioni isti- lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im I dati personali vengono raccolti e trattati Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'ademp- zur Erfüllung institutioneller, administrativer mento di funzioni istituzionali, amministrati- und buchhalterischer Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor- Zwecken, die eng mit der Ausübung von relate all'esercizio di poteri e facoltà ricono- Rechten und Befugnissen, die den Bürgern sciute ai cittadini e agli amministratori. und Verwalten zustehen, zusammenhän- gen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Da- Il trattamento dei dati personali è lecito in ten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahr- quanto necessario per l'esecuzione di un nehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die compito di interesse pubblico o connesso im öffentlichen Interesse liegt oder in Aus- all'esercizio di pubblici poteri di cui è investi- übung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem to il titolare del trattamento. Verantwortlichen der Verarbeitung übertra- gen wurde.

Verarbeitung von besonderen Kategori- Trattamento di categorie particolari di en von personenbezogenen Daten und/ dati personali e/o di dati personali relati- oder von personenbezogenen Daten vi a condanne penali e reati über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen perso- Il trattamento di dati particolari e/o di dati nenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzer- previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto klärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ent- il trattamento dei predetti dati è previsto da halten sind oder weil die Verarbeitung be- altre specifiche disposizione normative. sagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind Si intendono per dati particolari i dati perso- jene, aus denen die rassistische und ethni- nali che rivelino l'origine razziale o etnica, le sche Herkunft, politische Meinungen, religi- opinioni politiche, le convinzioni religiose o öse oder weltanschauliche Überzeugungen filosofiche, o l'appartenenza sindacale, non- oder die Gewerkschaftszugehörigkeit her- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a vorgehen, sowie genetische Daten, biome- identificare in modo univoco una persona fi- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten suale o all'orientamento sessuale della per-

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten zu berücksichtigen, und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80

- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

Verarbeitungsmethoden

Modalità del trattamento

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Die Mitteilung der Daten

Il conferimento dei dati

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten

Non fornire i dati comporta

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Die Daten können mitgeteilt werden

I dati possono essere comunicati

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti

vom Verantwortlichen, von den dal titolare, dai responsabili del trattamento,

Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz- dal responsabile della protezione dei dati beauftragten, den Beauftragten für die personali, dagli incaricati del trattamento dei Verarbeitung personenbezogener Daten dati personali e dagli amministratori di siste- und vom Systemverwalter dieser ma di questa amministrazione. Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmun- nei soli termini consentiti dalle normative. gen erlaubten Rahmen verbreitet.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Infor- I trattamenti di cui alla presente informativa mation werden zeitlich nur so lange andau- avranno la durata strettamente necessaria ern wie unbedingt notwendig, um der Erfül- agli adempimenti imposti al titolare dalle lung der Verpflichtungen nachzukommen, leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché die dem Verantwortlichen durch nationale dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno und/oder staatenübergreifende Gesetze, eventualmente trasferiti. sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, Informiamo, infine, che gli artt. da 15 dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferi- den betroffenen Personen besondere Rech- scono agli interessati l'esercizio di spe- te verleihen. Insbesondere können die Be- cifici diritti. In particolare, gli interessati troffenen vom Verantwortlichen in Bezug potranno ottenere dal Titolare, in ordine auf die eigenen personenbezogenen Daten ai propri dati personali: il diritto di propor- einfordern: das Beschwerderecht bei einer re reclamo ad una Autorità di controllo Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö- oblio - (art. 17); la limitazione al tratta- schung - Recht auf Vergessenwerden (Art. mento (art. 18); la notifica in caso di rettifi- 17); das Recht auf Einschränkung der Ver- ca, cancellazione o limitazione (art. 19); la arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im portabilità (art. 20); diritto di opposizione Zusammenhang mit der Berichtigung oder (art. 21) e la non sottoposizione a proces- Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die si decisionali automatizzati e profilazione Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider- (art. 22). spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse ein- schließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist Titolare del trattamento è questa Ammini- diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirch- strazione, con sede in Marlengo, Piazza platz 1; della Chiesa, 1 ; Auftragsverarbeiter der personenbezoge- Responsabile del Trattamento dei dati per- nen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. sonali è il Segretario Comunale, dott. Paolo

Paolo Dalmongo, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu	Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu
Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è l'Avv. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, für Verarbeitungstätigkeiten, die besondere Kategorien von personenbezogene Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten betreffen	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, per le attività di trattamento che riguardano le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento dei dati
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.	I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.
Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.	Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.
Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten	Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati
Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.	Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.
Besondere Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten werden im Besonderen in folgenden Bereichen und aufgrund der ent-	Il trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati avviene in particolare negli ambiti di seguito indicati e in base alle disposizioni rispettivamente indicate:

sprechend angeführten Bestimmungen verarbeitet:	
Protokollierung und Dokumentenverwaltung D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005	Gestione protocollo e flusso documenti D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005
Abwicklung von Verwaltungsakten Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	Gestione atti amministrativi Legge Regionale 03.05.2018, n. 2 - - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Amtstafel Gesetz vom 18.06.2009, Nr. 69 - Art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile	Albo pretorio L. 18.06.2009, n. 69 - art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile
Verwaltung SUAP D.P.R. vom 07.09.2010, Nr. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133	Gestione SUAP D.P.R. 07.09.2010, n. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133
Verwaltung Bauamt Landesgesetz vom 11.08.1997, Nr. 13 - Landesraumordnungsgesetz Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 - Wohnbauförderungsgesetz Landesgesetz vom 25.07.1970, n. 16 - Landschaftsschutz	Gestione atti dell'ufficio tecnico Legge provinciale 11.08.1997, n. 13 - Legge urbanistica provinciale Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata Legge provinciale 25.07.1970, n. 16 - Tutela del paesaggio
Verwaltung der Gemeindeimmobiliensteuer	Servizio gestione imposte sulla proprietà immobiliare

Landesgesetz vom 23.04.2014, Nr. 3 - Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	Legge provinciale 23.04.2014, n. 3 - Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI)
Verwaltung der Gebühren DLH vom 24.06.2013, Nr. 17 - Durchführungsverordnung über die Abfallgebühr DLH vom 16.08.2017, Nr. 29 - Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs GvD vom 15.11.1993, Nr. 507 - Überarbeitung und Harmonisierung der Gemeindeabgabe für Werbung und der Gebühr für öffentliche Plakatierung, der Steuer für die Besetzung von öffentlichen Flächen und Plätzen der Gemeinden und Provinzen, sowie der Steuer für die Entsorgung der festen Siedlungsabfällen im Sinne des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 über die Neuordnung der örtlichen Finanzen	Servizio gestione tariffe d.p.p. 24.06.2013, n. 17 - Regolamento d'esecuzione relativo alla tariffa rifiuti. d.p.p. 16.08.2017, n. 29 - Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile d.lgs. 15.11.1993, n. 507 - Revisione ed armonizzazione dell'imposta comunale sulla pubblicità e del diritto sulle pubbliche affissioni, della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche dei comuni e delle province nonché della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani a norma dell'art. 4 della legge 23 ottobre 1992, n. 421, concernente il riordino della finanza territoriale
Verwaltung der Personalakte, der Wettbewerbe und der Einstellungen Rechtliche und wirtschaftliche Verwaltung des Personals Verwaltung der Anwesenheit Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	Gestione del fascicolo personale, dei concorsi e delle assunzioni Gestione giuridica ed economica del personale Gestione delle timbrature Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva
Verwaltung der Strafen, der Unfälle und des Verkehrsflusses Landesgesetz vom 10.11.1993, Nr. 21 - Bestimmungen über das Gemeindepolizeiwesen GvD vom 30.04.1992, Nr. 285 - Neuer Straßenverkehrskodex	Gestione sanzioni, incidenti, viabilità Legge provinciale 10.11.1993, n. 21 - Norme in materia di polizia municipale d.lgs. 30.04.1992, n. 285 - Nuovo codice della strada.
Zivilschutzdienst Landesgesetz vom 18.12.2002, Nr. 15 - Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste	Servizio di protezione civile Legge provinciale 18.12.2002, n. 15 - Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile
Verwaltung der digitalen Verfahren GvD vom 07.03.2005, Nr. 82 - Kodex der digitalen Verwaltung	Gestione procedimenti digitali d.lgs. 07.03.2005, n. 82 - Codice dell'amministrazione digitale
IT - Dienste - Owncloud	Servizi IT - Owncloud

Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol	Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva
Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.	Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.
Verarbeitungsmethoden	Modalità del trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten	Non fornire i dati comporta
hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirch-	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Marlingo, Piazza

platz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Paolo Dalmongo, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	della Chiesa, 1 ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è l'Avv. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it
---	---

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 der EU-Verordnung 2016/679 - LICENZE del Regolamento UE 2016/679 – LICENZE

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personali, prevede la tutela della riser- Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge- vatezza dei dati personali relativi alle perso- ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi- dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfül- vamente per lo svolgimento di funzioni isti- lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im I dati personali vengono raccolti e trattati Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'ademp- zur Erfüllung institutioneller, administrativer mento di funzioni istituzionali, amministrati- und buchhalterischer Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor- Zwecken, die eng mit der Ausübung von relate all'esercizio di poteri e facoltà ricono- Rechten und Befugnissen, die den Bürgern sciute ai cittadini e agli amministratori. und Verwalten zustehen, zusammenhän- gen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Da- Il trattamento dei dati personali è lecito in ten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahr- quanto necessario per l'esecuzione di un nehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die compito di interesse pubblico o connesso im öffentlichen Interesse liegt oder in Aus- all'esercizio di pubblici poteri di cui è investi- übung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem to il titolare del trattamento. Verantwortlichen der Verarbeitung übertra- gen wurde.

Verarbeitung von besonderen Kategori- Trattamento di categorie particolari di en von personenbezogenen Daten und/ dati personali e/o di dati personali relati- oder von personenbezogenen Daten vi a condanne penali e reati über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen perso- Il trattamento di dati particolari e/o di dati nenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzer- previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto klärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ent- il trattamento dei predetti dati è previsto da halten sind oder weil die Verarbeitung be- altre specifiche disposizione normative. sagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind Si intendono per dati particolari i dati perso- jene, aus denen die rassische und ethni- nali che rivelino l'origine razziale o etnica, le sche Herkunft, politische Meinungen, religi- opinioni politiche, le convinzioni religiose o öse oder weltanschauliche Überzeugungen filosofiche, o l'appartenenza sindacale, non- oder die Gewerkschaftszugehörigkeit her- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a vorgehen, sowie genetische Daten, biome- identificare in modo univoco una persona fi- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten suale o all'orientamento sessuale della per-

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind zu berücksichtigen:

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti:

- die personenbezogenen Daten betreffend die Gesundheit und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- i dati personali relativi alla salute e la connessa normativa di seguito riportata:

- Landesgesetz 17.02.2000, Nr. 7 – Neue Handelsordnung

- Legge provinciale 17.02.2000, n. 7 – Nuovo ordinamento del commercio

- die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- i dati personali relativi a condanne penali e reati e le connesse normative di seguito riportate:

- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit
- GvD 26.03.2010, Nr. 59 – Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG über die Dienstleistungen im Binnenmarkt – art. 71
- Landesgesetz 11.05.1995, Nr. 12 – Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen
- Landesgesetz 19.09.2008, Nr. 7 – Regelung "Urlaub auf dem Bauernhof"

- R.D. 18.06.1931, n. 773 – Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza

- D.Lgs. 26.03.2010, n. 59 – Attuazione della direttiva 2006/123/CE relativa ai servizi nel mercato interno – Art. 71

- Legge provinciale 11.05.1995, n. 12 – Disciplina dell'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie

- Legge provinciale 19.09.2008, n. 7 – Disciplina dell'agriturismo

Verarbeitungsmethoden

Modalità del trattamento

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Die Mitteilung der Daten

Il conferimento dei dati

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten

Non fornire i dati comporta

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden

I dati possono essere comunicati

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körper- a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della schaften und Organen der öffentlichen Ver- Pubblica Amministrazione, Aziende o Istitu- waltung, Betrieben oder Einrichtungen), zioni) che, secondo le norme, sono tenuti a welche im Sinne der Bestimmungen ver- conoscerli o possono conoscerli, nonché ai pflichtet sind, diese zu kennen, oder diese soggetti che sono titolari del diritto di acces- kennen dürfen, sowie jenen Personen, die so o del diritto di accesso civico generaliz- Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des zato. In caso di dati particolari e/o dati relati- allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle vi a condanne penali e reati la comunicazio- von besonderen personenbezogenen Da- ne avviene ai soggetti e nelle forme indicati ten und/oder von Daten über strafrechtliche nel regolamento per il trattamento dei dati Verurteilungen und Straftaten erfolgt die sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento Mitteilung an die in der Verordnung für die del Garante per la protezione dei dati perso- Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsda- nali del 30.05.2005. ten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssub- jekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti

vom Verantwortlichen, von den dal titolare, dai responsabili del trattamento, Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz- dal responsabile della protezione dei dati beauftragten, den Beauftragten für die personali, dagli incaricati del trattamento dei Verarbeitung personenbezogener Daten dati personali e dagli amministratori di siste- und vom Systemverwalter dieser ma di questa amministrazione. Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmun- nei soli termini consentiti dalle normative. gen erlaubten Rahmen verbreitet.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezo- genen Daten

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Infor- I trattamenti di cui alla presente informativa mation werden zeitlich nur so lange andau- avranno la durata strettamente necessaria ern wie unbedingt notwendig, um der Erfül- agli adempimenti imposti al titolare dalle lung der Verpflichtungen nachzukommen, leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché die dem Verantwortlichen durch nationale dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno und/oder staatenübergreifende Gesetze, eventualmente trasferiti. sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt wer- den, auferlegt worden sind.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, Informiamo, infine, che gli artt. da 15 dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferi- den betroffenen Personen besondere Rech- scono agli interessati l'esercizio di spe- te verleihen. Insbesondere können die Be- cifici diritti. In particolare, gli interessati troffenen vom Verantwortlichen in Bezug potranno ottenere dal Titolare, in ordine auf die eigenen personenbezogenen Daten ai propri dati personali: il diritto di propor-

einfordern: das Beschwerderecht bei einer re reclamo ad una Autorità di controllo
 Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art.
 d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione –
 auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö- oblio - (art. 17); la limitazione al tratta-
 schung - Recht auf Vergessenwerden (Art. mento (art. 18); la notifica in caso di rettific-
 17); das Recht auf Einschränkung der Ver- ca, cancellazione o limitazione (art. 19); la
 arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im portabilità (art. 20); diritto di opposizione
 Zusammenhang mit der Berichtigung oder (art. 21) e la non sottoposizione a proces-
 Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die si decisionali automatizzati e profilazione
 Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider- (art. 22).
 spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss
 automatisierter Entscheidungsprozesse ein-
 schließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
---	--

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirchplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Paolo Dalmongo, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu Datenschutzbeauftragter ist Avv. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Marlenigo, Piazza della Chiesa, 1 ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it
--	--

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 der EU-Verordnung 2016/679 - MELDE- del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO AMT ANAGRAFE

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personali, prevede la tutela della riser- Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge- vatezza dei dati personali relativi alle perso- ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi- dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfül- vamente per lo svolgimento di funzioni isti- lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im I dati personali vengono raccolti e trattati Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'ademp- zur Erfüllung institutioneller, administrativer mento di funzioni istituzionali, amministrati- und buchhalterischer Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor- Zwecken, die eng mit der Ausübung von relate all'esercizio di poteri e facoltà ricono- Rechten und Befugnissen, die den Bürgern sciute ai cittadini e agli amministratori. und Verwalten zustehen, zusammenhän- gen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Da- Il trattamento dei dati personali è lecito in ten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahr- quanto necessario per l'esecuzione di un- nehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die compito di interesse pubblico o connesso im öffentlichen Interesse liegt oder in Aus- all'esercizio di pubblici poteri di cui è investi- übung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem to il titolare del trattamento. Verantwortlichen der Verarbeitung übertra- gen wurde.

Verarbeitung von besonderen Kategori- Trattamento di categorie particolari di en von personenbezogenen Daten und/ dati personali e/o di dati personali relati- oder von personenbezogenen Daten vi a condanne penali e reati über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen perso- Il trattamento di dati particolari e/o di dati nenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzer- previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto klärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ent- il trattamento dei predetti dati è previsto da halten sind oder weil die Verarbeitung be- altre specifiche disposizione normative. sagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind Si intendono per dati particolari i dati perso- jene, aus denen die rassische und ethni- nali che rivelino l'origine razziale o etnica, le sche Herkunft, politische Meinungen, religi- opinioni politiche, le convinzioni religiose o öse oder weltanschauliche Überzeugungen filosofiche, o l'appartenenza sindacale, non- oder die Gewerkschaftszugehörigkeit her- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a vorgehen, sowie genetische Daten, biome- identificare in modo univoco una persona fi- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten suale o all'orientamento sessuale della per-

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi alle convinzioni religiose o filosofiche e le connesse normative di seguito riportate:

- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit – Art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 – Genehmigung der neuen Verordnung des Meldeamtes der ansässigen Bevölkerung – Art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 – "Regelung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, gemäß Artikel 2, Absatz 12, des Gesetzes vom 15.05.1997, Nr. 127
- Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 – Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 – Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung
- Gesetz vom 23.08.2004, Nr. 226 – vorzeitige Aussetzung des verpflichtenden Militärdienstes und Regelung der freiwilligen Militärdienstes auf Zeit sowie Vollmacht an die Regierung für die sich daraus ergebende Koordinierung der Bestimmungen in diesem Bereich
- Landesgesetz 28.10.1994, Nr. 10 – Bestimmungen zur Anwendung der Impfpflicht
- R.D. 18.06.1931, n. 773 – Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza – art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, n. 223 – Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente – art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, n. 396 – Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127
- Legge provinciale 19.01.2012, n. 14 – Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione
- Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 – Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione
- L. 22.12.2017, n. 219 – Norme in materia di consenso informato e di disposizioni anticipate di trattamento
- L. 23.08.2004, n. 226 – Sospensione anticipata del servizio obbligatorio di leva e disciplina dei volontari di truppa in ferma prefissata, nonché delega al Governo per il conseguente coordinamento con la normativa di settore
- Legge provinciale 28.10.1994, n. 10 – art. 2 – Disposizioni attuative dell'obbligo vaccinale

Verarbeitungsmethoden	Modalità del trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten	Non fornire i dati comporta
hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirchplatz 1;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Paolo Dalmonego, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu

Datenschutzbeauftragter ist Avv. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Marlingo, Piazza della Chiesa, 1 ;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu

Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14
der EU-Verordnung 2016/679 - STAN- del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO
DESAMT E STATO CIVILE**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personali, prevede la tutela della riser- Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge- vatezza dei dati personali relativi alle perso- ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi- dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfül- vamente per lo svolgimento di funzioni isti- lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im I dati personali vengono raccolti e trattati Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'ademp- zur Erfüllung institutioneller, administrativer mento di funzioni istituzionali, amministrati- und buchhalterischer Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor- Zwecken, die eng mit der Ausübung von relate all'esercizio di poteri e facoltà ricono- Rechten und Befugnissen, die den Bürgern sciute ai cittadini e agli amministratori. und Verwaltern zustehen, zusammenhän- gen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Da- Il trattamento dei dati personali è lecito in ten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahr- quanto necessario per l'esecuzione di un nehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die compito di interesse pubblico o connesso im öffentlichen Interesse liegt oder in Aus- all'esercizio di pubblici poteri di cui è investi- übung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem to il titolare del trattamento. Verantwortlichen der Verarbeitung übertra- gen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategori- Trattamento di categorie particolari di
en von personenbezogenen Daten und/ dati personali e/o di dati personali relati-
oder von personenbezogenen Daten vi a condanne penali e reati
über strafrechtliche Verurteilungen und
Straftaten**

Die Verarbeitung von besonderen perso- Il trattamento di dati particolari e/o di dati nenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive Straftaten erfolgt; wenn diese in Ersatzer- previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto klärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ent- il trattamento dei predetti dati è previsto da halten sind oder weil die Verarbeitung be- altre specifiche disposizione normative. sagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind Si intendono per dati particolari i dati perso- jene, aus denen die rassische und ethni- nali che rivelino l'origine razziale o etnica, le sche Herkunft, politische Meinungen, religi- opinioni politiche, le convinzioni religiose o öse oder weltanschauliche Überzeugungen filosofiche, o l'appartenenza sindacale, non- oder die Gewerkschaftszugehörigkeit her- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a vorgehen, sowie genetische Daten, biome- identificare in modo univoco una persona fi- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten suale o all'orientamento sessuale della per-

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen und/oder Daten zur sexuellen Orientierung, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 – Verordnung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, i.S. des Art. 2 Abs. 12 des Gesetzes 15.05.1997, Nr. 127 • Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 - Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung • Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 - Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung • Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung | <ul style="list-style-type: none"> • D.P.R. 03.11.2000, n. 396 - Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127 • Legge provinciale 19.01.2012, n. 14 - Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione • Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 - Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione • Legge 22.12.2017, n. 219 - Norme in materia di consenso informato e di disposizioni anticipate di trattamento |
|---|---|

Verarbeitungsmethoden

Modalità del trattamento

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Die Mitteilung der Daten

Il conferimento dei dati

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten

Non fornire i dati comporta

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Die Daten können mitgeteilt werden

I dati possono essere comunicati

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körper- a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della schaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della schaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

nei soli termini consentiti dalle normative.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung a 22 del Regolamento UE conferiren betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione –

auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
---	--

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirchplatz 1;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Paolo Dalmongo, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu

Datenschutzbeauftragter ist Avv. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Marlingo, Piazza della Chiesa, 1 ;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu

Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 der EU-Verordnung 2016/679 - WAHL- del Regolamento UE 2016/679 – UFFICIO AMT ELETTORALE

Wir möchten Sie darüber informieren, dass Desideriamo informarLa che il Regolamento die EU-Verordnung 2016/679 über den UE 2016/679, in materia di Protezione dei Schutz personenbezogener Daten den Dati Personali, prevede la tutela della riser- Schutz der Vertraulichkeit personenbezoge- vatezza dei dati personali relativi alle perso- ner Daten natürlicher Personen vorsieht. ne fisiche. I dati personali sono raccolti e Die personenbezogenen Daten werden von trattati da questa amministrazione esclusi- dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfül- vamente per lo svolgimento di funzioni isti- lung institutioneller Aufgaben erhoben und tuzionali. verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im I dati personali vengono raccolti e trattati Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit nelle normali attività d'ufficio per l'ademp- zur Erfüllung institutioneller, administrativer mento di funzioni istituzionali, amministrati- und buchhalterischer Funktionen oder zu ve, contabili o per finalità strettamente cor- Zwecken, die eng mit der Ausübung von relate all'esercizio di poteri e facoltà ricono- Rechten und Befugnissen, die den Bürgern sciute ai cittadini e agli amministratori. und Verwaltern zustehen, zusammenhän- gen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Da- Il trattamento dei dati personali è lecito in ten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahr- quanto necessario per l'esecuzione di un nehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die compito di interesse pubblico o connesso im öffentlichen Interesse liegt oder in Aus- all'esercizio di pubblici poteri di cui è investi- übung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem to il titolare del trattamento. Verantwortlichen der Verarbeitung übertra- gen wurde.

Verarbeitung von besonderen Kategori- Trattamento di categorie particolari di en von personenbezogenen Daten und/ dati personali e/o di dati personali relati- oder von personenbezogenen Daten vi a condanne penali e reati über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen perso- Il trattamento di dati particolari e/o di dati nenbezogenen Daten und/oder von Daten relativi a condanne penali e reati avviene in über strafrechtliche Verurteilungen und quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzer- previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto klärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ent- il trattamento dei predetti dati è previsto da halten sind oder weil die Verarbeitung be- altre specifiche disposizione normative. sagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind Si intendono per dati particolari i dati perso- jene, aus denen die rassische und ethni- nali che rivelino l'origine razziale o etnica, le sche Herkunft, politische Meinungen, religi- opinioni politiche, le convinzioni religiose o öse oder weltanschauliche Überzeugungen filosofiche, o l'appartenenza sindacale, non- oder die Gewerkschaftszugehörigkeit her- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a vorgehen, sowie genetische Daten, biome- identificare in modo univoco una persona fi- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten suale o all'orientamento sessuale della per-

oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen die politischen Einstellungen und/oder die ethnische Herkunft hervorgeht, sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Gesetz. 24.01.1979, Nr. 18 – Wahl der EU-Parlamentarier Italiens • GvD 20.12.1993, Nr. 533 – Einheitstext der Gesetze mit den Bestimmungen über die Wahl des Senats der Republik • D.P.R. 30.03.1957, Nr. 361 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze mit den Bestimmungen über die Wahl der Abgeordnetenversammlung • Landesgesetz 19.09.2017, Nr. 14 - Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung • D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 1/L – Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane • D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 – Regelung des aktiven Wahlrechts und über die Führung und Änderung der Wahllisten • Gesetz 04.04.1956, Nr. 212 – Bestimmungen für die Regelung der Wahlwerbung | <p>Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali che rivelano le opinioni politiche e/o l'origine etnica, nonché i dati personali relativi a condanne penali e reati, e le connesse normative di seguito riportate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legge 24.01.1979, n. 18 - Elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia • D.Lgs. 20.12.1993, n. 533 - Testo unico delle leggi recanti norme per l'elezione del Senato della Repubblica • D.P.R. 30.03.1957, n. 361 - Approvazione del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati • Legge provinciale 19.09.2017, n. 144 - Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del Presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale • D.P.Reg. 01.02.2005, n. 1/L - Approvazione del testo unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali • D.P.R. 20.03.1967, n. 223 - disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali • Legge 04.04.1956, n. 212 - Norme per la disciplina della propaganda elettorale |
|---|--|

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten	Non fornire i dati comporta
hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
---	--

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Marling, Kirchplatz 1;
 Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Paolo Dalmongo, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolo.dalmonego@marling.eu
 Datenschutzbeauftragter ist Avv. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Marlingo, Piazza della Chiesa, 1 ;
 Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale, dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolo.dalmonego@marling.eu
 Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it